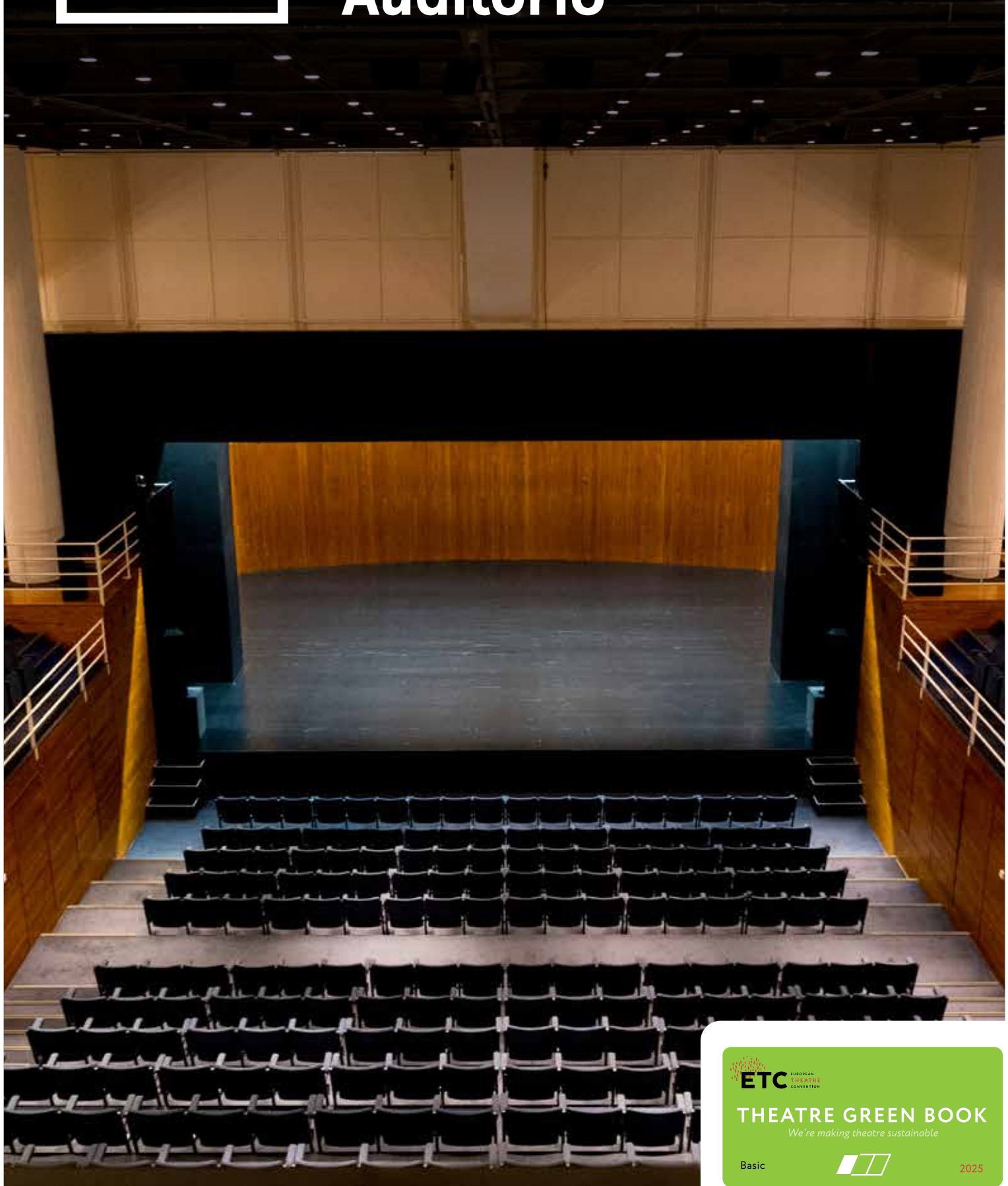




# Pequeno Auditório

Dossier  
Técnico

Technical  
File



 **ETC** EUROPEAN  
THEATRE  
CONVENTION

**THEATRE GREEN BOOK**  
*We're making theatre sustainable*

Basic  2025



O Pequeno Auditório é uma sala de espetáculos polivalente, com palco frontal ou arena e balcões laterais. Foi concebido como sala para apresentação de produções de pequeno porte, estando também equipada para eventos comerciais e conferências.

Sobre a sala há um teto técnico em gradil que pode ser usado como teia para a configuração de arena.

As régies de som e de luz encontram-se no topo da sala, por trás da bancada e as régies para tradução encontram-se o nível do piso 1 da zona pública.

The Small Auditorium is a multipurpose performance space, featuring a front stage or arena, and side balconies. It was designed as a venue for small-scale productions, and it is also equipped for commercial events and conferences.

Above the room, a technical grid ceiling is installed, which can be used as a grid for the arena configuration.

The sound and light control rooms are located at the top of the auditorium, behind the seating area, while the translation control rooms are on level 1 in the audience area.

## Índice

## Index

03	<b>Área de público</b> <b>Área de artistas</b> <b>Configuração cénica</b> <b>Alimentação eléctrica</b>	Audience area Artists area Stage configuration Electrical power supply
04	<b>Sistema de varas</b> <b>Equipamento de palco</b> <b>Mobiliário de orquestra</b>	Flybar system Stage equipment Orchestra furniture
05	<b>Painel acústico</b> <b>Sistema de iluminação</b> <b>Iluminação fixa de frente</b> <b>Iluminação cénica</b>	Acoustic panel Stage lighting system Fixed front of house lighting Stage lighting
06	<b>Equipamento de iluminação adicional</b> <b>Cena preta</b>	Additional lighting equipment Stage masking
07	<b>Chão de dança</b> <b>Ciclorama e ecrãs</b> <b>Som</b> <b>Frente</b>	Dance floor Cycloramas and screens Sound Foh
08	<b>Monição</b> <b>Microfones</b> <b>Comunicações de cena</b>	Monitors Microphones Stage communication
09	<b>Vídeo</b> <b>Regras de funcionamento e segurança</b>	Video Safety and working rules
10	<b>Política de sustentabilidade</b>	Sustainability policy

## Área de público

## Audience area

<b>Lotação total (aproximada)</b>	Auditorium capacity (approx.)	
<b>Com configuração de palco italiana</b>	With proscenium stage configuration	<b>315</b>
<b>Com configuração de palco em arena</b>	With arena stage configuration	<b>216</b>

## Área de artistas

## Artists area

<b>Camarins pequenos</b>	Small dressing rooms	<b>2</b>
<b>Camarins coletivos</b>	Collective dressing rooms	<b>6</b>
<b>Sala de visionamento</b>	Viewing room	<b>1</b>
<b>Sala de ensaio</b>	Rehearsal room	<b>1</b>
<b>Sala de leitura</b>	Reading room	<b>1</b>
<b>Lavandaria / Guarda roupa</b>	Laundry / Wardrobe	<b>1</b>

## Configuração cénica

## Stage configuration

<b>Boca de cena</b> Altura x Largura	Apron dimensions Height x Width	<b>5,60m x 10,70m</b>
<b>Profundidade do palco</b>	Total stage depth	<b>10,50m</b>
<b>Profundidade do proscénio</b>	Proscenium depth	<b>3,20m</b>
<b>Altura do teto técnico do proscénio</b>	proscenium technical grid height	<b>7,10m</b>
<b>Largura de palco</b> Parede a parede	Stage width Wall to wall	<b>13m</b>
<b>Altura do teto técnico do palco</b>	Stage technical grid height	<b>5,60m</b>
<b>Altura do teto técnico da sala</b>	Room technical grid height	<b>9,75m</b>
<b>Portão de carga</b> Altura x Largura	Loading dock Height x Width	<b>2,30m x 3,75m</b>
<b>Dimensão da porta de acesso ao palco</b> Altura x Largura	Stage access door Height x Width	<b>2,28m x 1,58m</b>

## Alimentação eléctrica

## Electrical power supply

**No palco 230V / 50Hz**  
**Uma caixas de distribuição trifásica**  
**instalada instalada no lado direito do palco,**  
**com tomadas CEE (16A, 32A, 63A)**

230V / 50Hz single phase on stage.  
 Power distribution box mid-stage  
 left with CEE connectors  
 (16A, 32A, 63A)

## Sistema de varas

<b>Sistema de comando das varas: botoneira de comando elétrico</b>  Nota: As varas não podem ser movimentadas durante os espetáculos	Direct push button flybar control system  Note: Flybars cannot be moved during shows or events	
<b>Sistema de varas motorizadas com comando manual – M01 a M03 (tubo Ø48mm, comprimento total 11,94m) com velocidade fixa, carga máxima 200kg</b>	Motorized proscenium flybars - M01 to M03 (each batten is Ø48mm tube, length 11.94m) with fixed speed, Max. Load 200kg	<b>3</b>
<b>Sistema de varas motorizadas com comando manual – M04 a M17 (tubo Ø48mm, comprimento total 11,94m) com velocidade fixa, carga máxima 150kg</b>  Vara M15 avariada	Motorized flybars – M04 to M17 (each batten is Ø48mm tube, total length 11.94m) with fixed speed, Max. Load 150kg  M15 broken	<b>14</b>

## Equipamento de palco

## Stage equipment

<b>Plataforma elevatória GENIE modelo AWP 25S altura de trabalho 9,40m altura de plataforma 7,60m e carga máxima 159Kg (1 pessoa)</b>	GENIE elevating platform Model AWR 25S 9.40m working height 7.60m platform height Max. load 159Kg (1 person)	<b>1</b>
<b>Torres de iluminação com 8 circuitos cada e com 2,40m de altura</b>	Light boom with 8 circuits, 2.40m height	<b>10</b>

## Mobiliário de orquestra

## Orchestra furniture

<b>Cadeiras de orquestra de violoncelo de maestro</b>	Musician's chair Adjustable musician's chair Conductor chair	<b>42 6 1</b>
<b>Bancos de contrabaixo de percussão</b>	Double Bass chair Percussion chair	<b>7 2</b>
<b>Estantes de orquestra de maestro</b>	Music stand Conductor's music stand	<b>38 2</b>
<b>Tabuleiros de percussão</b>	Drum mallet shelf	<b>4</b>
<b>Prateleiras pequenas</b>	Small shelf	<b>10</b>

## Painel acústico

## Acoustic panel

O painel acústico é constituído por 10 módulos de 3m de altura por 1,17m de largura, perfazendo um total de 11,70m de largura e pode ser montado na zona mediana do palco para concertos acústicos.

The acoustic panel is formed by 10 modules (H 3.00m x W 1.17m) with a total width of 11.70m and can be set up in middle stage area for acoustic concerts.

## Sistema de iluminação

## Stage lighting system

Mesa de luz GRAND MA3 COMMAND WING 2 linhas universais DMX	GRAND MA3 lightboard, COMMAND WING with 2 DMX universes	1
Circuito dimmer de 2,5Kw	2.5Kw dimmer channel	168
Circuito dimmer de 5Kw	5Kw dimmer channel	24

## Iluminação fixa de frente

## Fixed front of house lighting

Projektor de recorte 300W, marca ROBERT JULIAT, modelo ZEP 664SX 16°/35°	Profile 300w, ROBERT JULIAT, ZEP 664SX 16°/35°	8
Projektor de recorte 2kW, marca ROBERT JULIAT, modelo 714SX 15°/40°	Profile 2Kw, ROBERT JULIAT, 714SX 15°/40°	12
Projektor de seguir MSD 700W, marca ROBERT JULIAT, modelo FOXIE	Follow spot MSD 700w, ROBERT JULIAT, FOXIE	2
Projektor de recorte 750W, marca ETC, modelo SOURCE FOUR ZOOM 25°/50°	Profile 750W, ETC, SOURCE FOUR ZOOM 25°/50°	8
Projektor PC 1,2Kw, marca STRAND, modelo CATANA 7,7°/50°	PC 1.2Kw, STRAND, CATANA 7,7°/50°	8

## Iluminação cénica

## Stage lighting

Projektor PC 1,2Kw, marca STRAND, modelo CANTATA 7,7°/50°	PC 1.2Kw, STRAND, CANTATA 7.7°/50°	40
---	--	----

&lt;

<b>Projektor PC 650w, marca STRAND, modelo QUARTET</b>	PC 650w, STRAND, QUARTET	<b>20</b>
<b>Projektor de recorte 750w, marca ETC, modelo SOURCE FOUR ZOOM 25°/50°</b>	Profile 750W, ETC, SOURCE FOUR ZOOM 25°/50°	<b>32</b>
<b>Projektor PAR64 1Kw, marca THOMAS</b>	PAR64 1Kw, THOMAS	<b>38</b>
<b>Projektor "WASH LIGHT LED", marca CHAUVET, modelo COLORADO 1 TRI-TOUR</b>	RGBW wash light LED, CHAUVERT, COLORADO 1 TRI-TOUR	<b>20</b>
<b>Projektor "WASH LIGHT LED" marca LEDING modelo SOLAR ZOOM</b>	WASH LIGHT LED LEDING, SOLAR ZOOM	<b>12</b>
<b>Barra de LED, marca CHROMA Q, modelo COLOR FORCE 48</b>	LED bars, CHROMA Q, COLOR FORCE 48	<b>9</b>
<b>Moving head LED 15x7w RGBW, marca GLP, modelo IMPRESSION X4S</b>	Moving head LED 15x7w RGBW, GLP, IMPRESSION X4S	<b>16</b>

## Equipamento de iluminação adicional

Equipamento disponível apenas mediante reserva antecipada e autorização do Departamento Técnico da FCCB

## Additional lighting equipment

Only available under previous reservation and authorisation from FCCB's Technical Department

<b>Máquina de fumo 2000w marca JEM, modelo ZR45</b>	Smoke machine 2000w, JEM ZR45	<b>2</b>
<b>Projektor SVOBODA</b> Estes projetores não estão preparados para suspensão em vara e estão limitados a 12 no Pequeno Auditório	SVOBODA These projectors are not suspension-ready and are limited to 12 in the Small Auditorium	<b>24</b>
<b>Ventilador com comando DMX, marca JEM, modelo AF-1</b>	DMX controlled fan JEM, AF-1	<b>1</b>
<b>Projektor PAR 575w, marca ETC, modelo SOURCEPAR</b>	PAR 575w, ETC, SOURCEPAR	<b>44</b>

## Cena preta

## Stage masking

<b>Cortina de boca de cena de abertura central de flanela de lã</b> 10,50m x 6,50 m largura x altura	Wool serge house curtain with central opening, height 6.50m width 10.50m height x width	<b>1</b>
<b>Perna de flanela</b> 6,10m x 2,20 m 6,70m x 2,20 m altura x largura	Wool serge legs 6.10m x 2.20 m 6.70m x 2.20m height x width	<b>8</b> <b>2</b>
<b>Bambolina de flanela</b> 1,50m x 10 m 0,70m x 12,50 m altura x largura	Wool serge border 1.50m x 10 m 0.70m x 12.50m height x width	<b>4</b> <b>4</b>
<b>Meio fundo de flanela</b> 5,20m x 7 m 5,60m x 5,60 m altura x largura	Wool serge mid stage half drop 5.20m x 7m 5.60m x 5.60m height x width	<b>2</b> <b>2</b>

## Chão de dança

## Dance floor

**Rolo de linóleo**  
**(13m x 2 m) preto/branco**  
**Harlequin Duo Pro**  
**para área total do palco**

Roll  
(approx.13.00m x 2.00m)  
black/white dance floor  
for total stage area

9

Nota: O chão de dança é para uso exclusivo em espetáculos de dança.

Note: The dance floor is for exclusive use in dance shows.

## Cicloramas e ecrãs

## Cycloramas and screens

**Ciclorama PVC cinzento**  
**GERRIETS, Modelo Optitrans**  
**11m x 5,45 m**  
largura x altura

Grey PVC GERRIETS,  
Optitrans  
11.00m x 5.45m  
width x height

1

**Ciclorama GERRIETS**  
**Modelo Opera**  
**13m x 5,40m projeção retro-frontal**  
largura x altura

White PVC GERRIETS,  
Opera 13.00m x 5.40m  
Rear/Frontal Projection  
width x height

1

**Ecrã para projeção retro-frontal**  
**4m x 3m**  
largura x altura

Projection screen 4.00m x 3.00m  
for front and back throw  
width x height

1

## Som

## Sound

### Frente

### FOH

**SOUNDCRAFT Vi 3000**  
**64 inputs/32 outputs + carta DANTE**

SOUNDCRAFT Vi 3000  
64 inputs/32 outputs with DANTE card

1

**Processador de Sistema**  
**XILICA SOLARO QR1 8in/8out**

System Processor  
XILICA SOLAR QR-1 8in/8out

1

**Amplificadores**  
**LAB GRUPPEN C 16:4**  
**CRESTAUDIO MA5850**

Amplifier  
LAB GRUPPEN C 16:4  
CRESTAUDIO MA5850

4

4

**Controladores**  
**MEYER SOUND M1A**  
**MEYER SOUND B-2EX**

Controllers  
MEYER SOUND M1A  
MEYER SOUND B-2EX

6

4

**Colunas**  
**MEYER SOUND UPA-1C tops**  
**MEYER SOUND USW-2 subs**  
**MEYER SOUND UPA-1P central cluster**

Loudspeakers  
MEYER SOUND UPA-1C tops  
Loudspeakers MEYER SOUND USW-2 subs  
MEYER SOUND UPA-1P central cluster

6

4

2

## Monição

## Monitors

<b>Amplificador de potência</b> AMCRON MACRO TECH 1201	Power amplifire AMCRON MACRO TECH 1201	<b>4</b>
<b>Coluna</b> EV SX200	Speakers EV SX200	<b>4</b>
<b>Monitores</b> Lambda Labs CX-1A	Wedges Lambda Labs CX-1A	<b>8</b>

## Microfones

## Microphones

<b>Microfones dinâmicos</b>	Dynamic microphones	
SHURE BETA 52 A	SHURE BETA 52 A	<b>1</b>
SHURE SM57	SHURE SM57	<b>8</b>
SHURE SM57 BETA	SHURE SM57 BETA	<b>2</b>
SHURE SM58	SHURE SM58	<b>6</b>
SHURE SM58 BETA	SHURE SM58 BETA	<b>3</b>
ELECTROVOICE RE-20	ELECTROVOICE RE-20	<b>2</b>
BEYER M-88	BEYER M-88	<b>2</b>
<b>Microfones condensadores</b>	Condenser microphones	
SHURE BETA 91 A	SHURE BETA 91 A	<b>1</b>
SHURE 98D/S	SHURE 98D/S	<b>4</b>
AKG 535	AKG 535	<b>2</b>
AKG 414 VLS	AKG 414 VLS	<b>2</b>
NEUMANN KMS105	NEUMANN KMS105	<b>1</b>
NEUMMAN KM184	NEUMMAN KM184	<b>3</b>
AUDIO TECHNICA ATM350A	AUDIO TECHNICA ATM350A	<b>4</b>
DPA 4021	DPA 4021	<b>2</b>
<b>DI Box</b>	DI Box	
BSS AR-133	BSS AR-133	<b>8</b>
<b>Tripés K&amp;M</b>	K&M mic stands	
Grande	big boom	<b>20</b>
Pequeno curto	small boom	<b>20</b>

## Comunicações de cena

## Stage communication

<b>Sistema de chamada de artistas</b>	Artists paging system	<b>1</b>
<b>Sistema de chamada de público com gongs e avisos</b>	Paging and gong system for the audience and foyer	<b>1</b>
<b>Sistema de intercom com 8 beltpack de cabo e 2 postos fixos CLEARCOM</b>	Intercom system with 6 beltpack, and 2 fixed stations CANFORD AUDIO	<b>1</b>

## Vídeo

Projektor laser  
PANASONIC PT-RZ890  
de 8000 lumens com lente DLE 170

MacBook Pro  
com QLab 5

## Video

Laser projector  
PANASONIC PT-RZ890,  
8000 lumen with DLE 170 lens

MacBook Pro  
with QLab 5

1

1

## Regras de funcionamento e segurança

## Safety and working rules

A FCCB tem a responsabilidade, segurança e bem-estar dos seus funcionários e público dentro das suas instalações.

The FCCB is responsible for the, safety and well-being of its employees and the public within its facilities.

As seguintes regras e regulamentos devem ser respeitados por todos:

The following rules and regulations must be respected by all:

Todos os cenários, decorações, cortinas e equipamento cenográfico deverão ser construídos com materiais ignífugos ou não propagadores de chama, certificados segundo uma das seguintes Normas:

All scenarios, decorations, curtains and scenographic equipment must be constructed with fire proof or non-flammable materials, certified according to one of the following Standards:

NFP 92-503-507 (M1)  
DIN 4102 (B1)  
EN 13773  
BS 5867 PART 2B  
NFPA 701  
EN 13501-1

NFP 92-503-507 (M1)  
DIN 4102 (B1)  
EN 13773  
BS 5867 PART 2B  
NFPA 701  
EN 13501-1

Em nenhuma circunstância os elementos de cenário ou os equipamentos técnicos poderão ser montados em posição tal em que impeça o normal funcionamento e acesso a saídas de emergência.

Under no circumstances should scenery elements or technical equipment be positioned in a way that obstructs normal functioning and access to emergency exits.

Nenhum método de fixação deverá ser efetuado em qualquer parte do edifício sem o prévio acordo e aprovação do Departamento técnico.

No methods of attachment should be carried out anywhere in the building without the prior agreement and approval from the Technical Department.

Não são permitidos quaisquer tipos de trabalhos de serralharia, carpintaria ou pintura em palco sem análise e autorização prévia do Departamento Técnico.

Any type of metalwork, carpentry or painting work on stage is not allowed without analysis and prior authorization from the Technical Department.

# Política de sustentabilidade

CCB: O Futuro é Sustentável

**No Centro Cultural de Belém, acreditamos no poder da arte para transformar o mundo. Hoje, mais do que nunca, essa transformação passa por um compromisso profundo com a sustentabilidade. A nossa visão é clara: liderar a transição ecológica no setor cultural, tornando-nos um farol de esperança e inovação. O nosso compromisso é firme:**

**Meta 2030: Atingir a neutralidade carbónica em todas as nossas atividades, desde o edifício às produções artísticas.**

**Método: Adoção do rigoroso ETC Theatre GreenBook, que guiará a transformação verde das nossas criações.**

**Missão: Transformar as nossas operações e inspirar uma onda de mudança, provando que a cultura e a ecologia podem e devem caminhar juntas.**

**A sustentabilidade não é uma escolha, é a nossa responsabilidade. Junte-se a nós nesta jornada coletiva para proteger o planeta e construir um futuro mais verde.**

# Sustainability policy

CCB: The Future is Sustainable

At Centro Cultural de Belém, we believe art transforms the world. Today, more than ever, that transformation depends on our commitment to sustainability. Our vision is clear: to lead the green transition in the cultural sector, becoming a beacon of hope and innovation. Our commitment is firm:

**2030 Target: To achieve carbon neutrality across all our activities, from our building to our artistic productions.**

**Our Method: Adopting the rigorous ETC Theatre Green Book, which will guide the green transformation of our productions.**

**Our Mission: To transform our operations and inspire a wave of change, proving that culture and ecology can and must go hand in hand.**

**Sustainability is our shared responsibility. Join us at Centro Cultural de Belém to help protect the planet – get involved, participate in our programs, and contribute to shaping a greener cultural sector.**

**Fundação Centro Cultural de Belém**  
Direção de Artes Performativas  
Departamento Técnico

Centro Cultural de Belém Foundation  
Performing Arts Direction  
Technical Department

**dapcoordenacaodt@ccb.pt**

**www.ccb.pt**

A FCCB reserva o direito de alterar qualquer item ou informação deste dossier técnico sem aviso prévio.

The FCCB reserves the right to change any item or information in this technical file without prior notice.

SET 2025

SEP 2025